



Euroopan unionin
neuvosto

Bryssel, 25. syyskuuta 2018
(OR. en)

12043/18

Toimielinten välinen asia:
2018/0319 (NLE)

FRONT 281
COWEB 127

SÄÄDÖKSET JA MUUT VÄLINEET

Asia:	Euroopan raja- ja merivartioston entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa toteuttamia toimia koskeva Euroopan unionin ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välinen asemaa koskeva sopimus
-------	--

EUROOPAN RAJA- JA MERIVARTIOVIRASTON
ENTISESSÄ JUGOSLAVIAN TASAVALLASSA MAKEDONIASSA
TOTEUTTAMIA TOIMIA KOSKEVA
EUROOPAN UNIONIN JA
ENTISEN JUGOSLAVIAN TASAVALLAN MAKEDONIAN
VÄLINEN ASEMAA KOSKEVA
SOPIMUS

EUROOPAN UNIONI

ja

ENTINEN JUGOSLAVIAN TASAVALTA MAKEDONIA,

jäljempänä yhdessä 'osapuolet', jotka

KATSOVAT, että voi syntyä tilanteita, joissa Euroopan raja- ja merivartiovirasto, jäljempänä 'virasto', koordinoi Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välistä operatiivista yhteistyötä, myös entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian alueella,

OTTAVAT HUOMIOON, että entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia, joka on ollut EU:n ehdokasvaltio vuodesta 2005, tekee tiivistä yhteistyötä unionin kanssa muuttovirtojen hallinnassa ja laittoman maahanmuuton ja rajat ylittävän rikollisuuden torjunnassa,

KATSOVAT, että osapuolet noudattavat tähän asemaa koskevaan sopimukseen liitetyissä julistuksissa olevia määräyksiä,

KATSOVAT, että olisi luotava oikeudellinen kehys asemaa koskevan sopimuksen muodossa sellaisia tilanteita varten, joissa viraston ryhmien jäsenillä on täytäntöönpanovaltaa entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian alueella,

OTTAVAT HUOMIOON, että kaikissa viraston entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian alueella toteuttamissa toimissa olisi kunnioitettava täysimääräisesti perusoikeuksia,

OVAT PÄÄTTÄNEET TEHDÄ TÄMÄN SOPIMUKSEN:

1 ARTIKLA

Soveltamisala

1. Tällä sopimuksella säännellään oikeuksia ja velvollisuuksia, jotka viraston ryhmän jäsenillä on muuttovirtojen hallintaan ja laittoman maahanmuuton ja rajat ylittävän rikollisuuden torjuntaan liittyvien toimien aikana entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa, jossa heillä on täytäntöönpanovaltaa, sekä muita seikkoja, jotka ovat tarpeen sellaisten toimien toteuttamiseksi, joihin osallistuu viraston ryhmän jäseniä ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian toimivaltaisia viranomaisia.
2. Tällä sopimuksella ei laajenneta Euroopan yhteisön ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välisen luvattomasti maassa oleskelevien henkilöiden takaisinottamista koskevan sopimuksen¹, jäljempänä 'EY:n ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian takaisinottosopimus', soveltamisalaa. Tämä sopimus koskee tämän sopimuksen 2 artiklan 4 kohdassa määriteltyjen palautusoperaatioiden osalta ainoastaan operatiivisen tuen tarjoamista palautusoperaatioille, jotka toteutetaan EY:n ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian takaisinottosopimuksen mukaisesti.
3. Tätä sopimusta sovelletaan ainoastaan entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian alueella, ja ryhmän jäsenillä on täytäntöönpanovaltaa toimintasuunnitelmassa vahvistetuilla entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian alueilla.

¹ EUVL L 334, 19.12.2007, s. 1.

2 ARTIKLA

Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

- 1) 'toimella' yhteistä operaatiota, nopeaa rajainterventiota tai palautusoperaatiota;
- 2) 'yhteisellä operaatiolla' laittoman maahanmuuton tai rajat ylittävän rikollisuuden torjumiseen tähtäävää toimea tai toimea, jonka tarkoituksena on lisätä teknistä ja operatiivista apua jäsenvaltion vastaisella entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian rajalla sekä viraston ryhmän jäsenten lähettämistä entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian alueelle tietyn ajanjakson ajaksi toimintasuunnitelman mukaisesti;
- 3) 'nopealla rajainterventiolla' toimea, jonka tarkoituksena on vastata nopeasti tilanteeseen, jossa jonkin jäsenvaltion vastaiseen entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian rajaan kohdistuu erityisiä ja suhteettomia haasteita, ja jota toteutetaan rajoitetun ajan toimintasuunnitelman mukaisesti;
- 4) 'palautusoperaatiolla' viraston koordinoimaa operaatiota, johon yksi tai useampi jäsenvaltio antaa teknistä ja operatiivista tukea ja jossa yhdestä tai useammasta jäsenvaltiosta palautettavat henkilöt palautetaan joko pakkotoimin tai vapaaehtoisesti palaavina entiseen Jugoslavian tasavaltaan Makedoniaan luvattomasti maassa oleskelevien henkilöiden takaisinottamista koskevan EY:n ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian takaisinottosopimuksen mukaisesti;

- 5) 'rajavalvonnalla' rajalla toteutettavaa henkilöihin kohdistuvaa valvontaa, joka muista syistä riippumatta suoritetaan ainoastaan rajanylitysaikomuksen tai rajanylityksen perusteella ja joka käsittää rajatarkastukset rajanylityspaikoilla ja rajojen valvonnan rajanylityspaikkojen välillä;
- 6) 'ryhmän jäsenellä' joko viraston henkilöstön jäsentä tai henkilöä, joka kuuluu osallistuvista jäsenvaltioista tulevien rajavartijoiden, myös jäsenvaltioiden virastoon tilapäisesti lähettämien rajavartijoiden, ryhmään, jota käytetään toimen aikana; ryhmän jäseniin voi kuulua myös muuta asiaankuuluvaa henkilöstöä, jonka tehtävät määritellään toimintasuunnitelmassa;
- 7) 'jäsenvaltiolla' Euroopan unionin jäsenvaltiota;
- 8) 'kotijäsenvaltiolla' jäsenvaltiota, jossa ryhmän jäsen on rajavartijana tai kuuluu muuhun asiaankuuluvaan henkilöstöön;
- 9) 'henkilötiedoilla' kaikkia tunnistettuun tai tunnistettavissa olevaan luonnolliseen henkilöön liittyviä tietoja; tunnistettavissa olevana pidetään henkilöä, joka voidaan suoraan tai epäsuorasti tunnistaa erityisesti tunnistetietojen, kuten nimen, henkilönumeron, sijaintitiedon, verkkotunnistetietojen taikka yhden tai useamman hänelle tunnusomaisen fyysisen, fysiologisen, geneettisen, psyykkisen, taloudellisen, kulttuurillisen tai sosiaalisen tekijän perusteella;
- 10) 'osallistuvalla jäsenvaltiolla' jäsenvaltiota, joka osallistuu toimeen entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa toimittamalla teknistä kalustoa, rajavartijoita ja muuta asiaankuuluvaa ryhmän osana lähetettävää henkilöstöä;

- 11) 'virastolla' Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU) 2016/1624¹ perustettua Euroopan raja- ja merivartiovirastoa;
- 12) 'ryhmän jäsenten täytäntöönpanovallalla' valtuuksia, joita tarvitaan sellaisten rajavalvonta- ja palautusoperaatioiden edellyttämien tehtävien hoitamiseksi, jotka toteutetaan entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian alueella toimintasuunnitelmaan sisältyvän yhteisen toimen aikana.

3 ARTIKLA

Toimen käynnistäminen

1. Virasto voi ehdottaa toimen käynnistämistä entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian toimivaltaisille viranomaisille. Entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian toimivaltaiset viranomaiset voivat pyytää virastoa harkitsemaan toimen käynnistämistä.
2. Toimen toteuttaminen edellyttää entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian toimivaltaisten viranomaisten ja viraston suostumusta.

¹ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2016/1624, annettu 14 päivänä syyskuuta 2016, Eurooppalaisesta raja- ja merivartiostosta ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/399 muuttamisesta sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 863/2007, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2007/2004 ja neuvoston päätöksen 2005/267/EY kumoamisesta (EUVL L 251; 16:9:2016; s: 1).

4 ARTIKLA

Toimintasuunnitelma

1. Virasto ja entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia hyväksyvät jokaisesta yhteisestä operaatiosta tai nopeasta rajainterventiosta toimintasuunnitelman, jolle on saatava myös toiminta-alueeseen rajoittuvan jäsenvaltion tai rajoittuvien jäsenvaltioiden hyväksyntä.
2. Toimintasuunnitelmassa esitetään yksityiskohtaisesti yhteisen operaation tai nopean rajaintervention järjestelyihin ja menettelyihin liittyvät seikat, mukaan lukien tilannekuvaus ja -arvio ja toimintatapa, operatiivinen tavoite ja päämäärät, käytettävän teknisen kaluston tyyppi, toteuttamissuunnitelma, yhteistyö muiden kolmansien maiden, muiden Euroopan unionin virastojen ja elinten tai kansainvälisten järjestöjen kanssa, perusoikeuksia, myös henkilötietojen suojaa, koskevat määräykset, toimen arvioitu kesto, maantieteellinen alue, jolla toimi toteutetaan, ryhmän jäsenten tehtävien, vastuiden, mukaan lukien perusoikeuksien kunnioittaminen, ja erityisohjeiden kuvaus sekä tietokantojen sallittu käyttö ja virka-aseiden, ammusten ja varusteiden sallittu käyttö entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa, ryhmien kokoonpano sekä muun asiaankuuluvan henkilöstön lähettäminen, komentoa ja valvontaa koskevat määräykset, myös niiden entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian rajavartijoiden nimet ja arvot, jotka ovat vastuussa yhteistyöstä viraston ryhmän jäsenten kanssa, ja erityisesti niiden entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian rajavartijoiden nimet ja arvot, joiden komennossa ryhmät ovat entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian alueella komennuksen aikana, ryhmän jäsenten asema komentoketjussa ja käytettävän teknisen kaluston tyyppi, sekä koordinointi-, komento-, valvonta-, viestintä- ja raportointirakenne, organisatoriset järjestelyt ja logistiikka, yhteisen operaation tai nopean rajaintervention arviointi ja sen rahoitukseen liittyvät näkökohdat.

3. Yhteisen operaation tai nopean rajaintervention arvioinnin suorittavat entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia ja virasto yhdessä.

5 ARTIKLA

Ryhmän jäsenten tehtävät ja valtuudet

1. Ryhmän jäsenillä on valtuudet hoitaa rajavalvonnan ja palautusoperaatioiden edellyttämiä tehtäviä ja käyttää niiden edellyttämää täytäntöönpanovaltaa.
2. Ryhmän jäsenten on noudatettava entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian säädöksiä ja määräyksiä.
3. Ryhmän jäsenet voivat hoitaa tehtäviä ja käyttää valtuuksia entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian alueella ainoastaan entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian rajavartioiden tai muun asiaankuuluvan henkilöstön ohjeiden mukaisesti ja heidän läsnä ollessaan. Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia antaa tarpeen mukaan ryhmälle ohjeita toimintasuunnitelman mukaisesti.

Virasto voi ilmoittaa koordinoitavista väilityksellä näkemyksensä ryhmälle annetuista ohjeista henkilölle, joka on asiasta vastuussa entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian rajapoliisissa. Tässä tapauksessa entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia ottaa kyseiset näkemykset huomioon ja noudattaa niitä mahdollisimman pitkälti.

Jos ryhmälle annetut ohjeet eivät ole toimintasuunnitelman mukaisia, koordinoitivastaava raportoi asiasta välittömästi viraston pääjohtajalle, jäljempänä 'pääjohtaja'. Pääjohtaja voi toteuttaa aiheellisia toimenpiteitä, kuten keskeyttää tai lopettaa toimen.

4. Ryhmän jäsenten on käytettävä tehtäviään hoitaessaan ja valtuuksiaan käyttäessään tarpeen mukaan omia virkapukujaan. Ryhmän jäsenten on käytettävä myös tarpeen mukaan näkyvää henkilötunnistetta ja liitettävä virkapukuunsa sininen käsivarsinauha, jossa on Euroopan unionin ja viraston tunnukset. Ryhmän jäsenten on pidettävä aina mukanaan 8 artiklassa tarkoitettua valtuuskirjaa voidakseen todistaa henkilöllisyytensä entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian kansallisille viranomaisille.

5. Ryhmän jäsenet voivat tehtäviään hoitaessaan ja valtuuksiaan käyttäessään kantaa virka-asetta, ammuksia ja varusteita kotijäsenvaltionsa kansallisen lainsäädännön ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian lainsäädännön mukaisesti. Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia ilmoittaa sallitut virka-aseet, ammukset ja varusteet sekä niiden käyttöön liittyvät oikeudelliset puitteet ja ehdot virastolle ennen ryhmän jäsenten lähettämistä.

6. Ryhmän jäsenillä on kotijäsenvaltion ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian suostumuksella ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian rajavartioiden tai muun asiaankuuluvan henkilöstön läsnä ollessa sekä entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian kansallisen lainsäädännön mukaisesti tehtäviään hoitaessaan ja valtuuksiaan käyttäessään oikeus voimankäyttöön, mukaan lukien virka-aseiden, ammusten ja varusteiden käyttö. Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia voi sallia ryhmän jäsenten voimankäytön, vaikka entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian rajavartiota tai muuta asiaankuuluvaa henkilöstöä ei olisi paikalla. Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia ilmoittaa sallitusta fyysisestä voimankäytöstä ja sallituista pakkokeinoista sekä niiden käyttöön liittyvistä ehdoista virastolle ennen ryhmän jäsenten lähettämistä.

7. Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia ilmoittaa käytettävissä olevat kansalliset tietokannat virastolle ennen ryhmän jäsenten lähettämistä. Tietokantojen käyttö tapahtuu entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

Ainoastaan entisestä Jugoslavian tasavallasta Makedoniasta kotoisin olevat valtuutetut henkilöt, joilla on valtuudet käyttää asianomaisia kansallisia tietokantoja, voivat käyttää kansallisia tietokantoja.

Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia voi sallia, että sen kansallisista tietokannoista peräisin olevat tiedot jaetaan ryhmän jäsenille, jos tämä on tarpeen toimintasuunnitelmassa määriteltujen operatiivisten tavoitteiden saavuttamiseksi ja palautusoperaatioiden toteuttamiseksi.

6 ARTIKLA

Toimen keskeyttäminen ja lopettaminen

1. Pääjohtaja voi keskeyttää tai lopettaa toimen ilmoitettuaan asiasta kirjallisesti entiselle Jugoslavian tasavallalle Makedonialle, jos entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia ei noudata tämän sopimuksen tai toimintasuunnitelman määräyksiä. Pääjohtaja ilmoittaa entiselle Jugoslavian tasavallalle Makedonialle keskeyttämisen tai lopettamisen syyt.
2. Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia voi keskeyttää tai lopettaa toimen ilmoitettuaan asiasta kirjallisesti virastolle, jos virasto tai jokin osallistuva jäsenvaltio ei noudata tämän sopimuksen tai toimintasuunnitelman määräyksiä. Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia ilmoittaa virastolle keskeyttämisen tai lopettamisen syyt.
3. Pääjohtaja tai entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian sisäasiainministeri voi keskeyttää tai lopettaa toimen erityisesti tapauksissa, joissa rikotaan perusoikeuksia, palauttamiskiellon periaatetta tai tietosuojasääntöjä.
4. Toimen lopettaminen ei vaikuta oikeuksiin ja velvollisuuksiin, jotka johtuvat tämän sopimuksen tai toimintasuunnitelman soveltamisesta ennen toimen lopettamista.

7 ARTIKLA

Ryhmän jäsenten erioikeudet ja vapaudet

1. Viraston ryhmän jäsenille myönnettyjen erioikeuksien ja vapauksien tarkoituksena on varmistaa, että he voivat hoitaa onnistuneesti virkatehtävänsä entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa toimintasuunnitelman mukaisesti toteutettavien toimien aikana.
2. Ryhmän jäsenten asiakirjat, kirjeenvaihto ja omaisuus ovat loukkaamattomat, lukuun ottamatta 8 kohdan nojalla sallittujen täytäntöönpanotoimenpiteiden toteuttamista.
3. Ryhmän jäsenillä on rikosoikeudellinen koskemattomuus entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa niiden toimenpiteiden osalta, joita he toteuttavat hoitaessaan virkatehtäviään toimintasuunnitelman mukaisten toimien aikana.

Jos ryhmän jäsenen väitetään syyllistyneen rikokseen, asiasta annetaan välittömästi tieto pääjohtajalle ja kotijäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle. Ennen oikeuskäsittelyn vireillepanoa pääjohtaja antaa kotijäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen sekä entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian toimivaltaisten viranomaisten mahdollisesti antamia lausuntoja huolellisesti tarkasteltuaan entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian toimivaltaisille oikeusviranomaisille lausunnon siitä, toteutettiinko kyseinen toimenpide jäsenen virkatehtäviä hoidettaessa toimintasuunnitelman mukaisten toimien aikana. Tätä lausuntoa odotettaessa virasto ja kotijäsenvaltio pidättäytyvät toteuttamasta toimenpiteitä, jotka olisivat omiaan vaarantamaan entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian toimivaltaisten viranomaisten mahdolliset myöhemmät syytetoimet ryhmän jäsentä vastaan.

Jos toimenpide toteutettiin hoidettaessa virkatehtäviä toimintasuunnitelman mukaisesti toteutettujen toimien aikana, oikeuskäsittelyä ei panna vireille. Jos toimenpidettä ei toteutettu hoidettaessa virkatehtäviä toimintasuunnitelman mukaisesti toteutettujen toimien aikana, oikeuskäsittelyä voidaan jatkaa. Pääjohtajan lausunto sitoo entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian viranomaisia.

Ryhmän jäsenille myönnetyt erioikeudet ja rikosoikeudellinen koskemattomuus entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa eivät vapauta heitä kotijäsenvaltion lainkäyttövallasta.

4. Ryhmän jäsenillä on siviilioikeudellinen ja hallinto-oikeudellinen koskemattomuus entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa niiden toimenpiteiden osalta, joita he toteuttavat hoitaessaan virkatehtäviään toimintasuunnitelman mukaisten toimien aikana.

Jos ryhmän jäseniä vastaan nostetaan siviilioikeudellinen kanne jossain entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian tuomioistuimessa, asiasta annetaan välittömästi tieto pääjohtajalle ja kotijäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle. Ennen oikeuskäsittelyn vireillepanoa pääjohtaja antaa kotijäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen sekä entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian toimivaltaisen viranomaisen mahdollisesti antamia lausuntoja huolellisesti tarkasteltuaan entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian toimivaltaisille oikeusviranomaisille lausunnon siitä, toteuttivatko ryhmän jäsenet kyseisen toimenpiteen virkatehtäviä hoitaessaan toimintasuunnitelman mukaisten toimien aikana.

Jos toimenpide toteutettiin hoidettaessa virkatehtäviä toimintasuunnitelman mukaisesti toteutettujen toimien aikana, oikeuskäsittelyä ei panna vireille. Jos toimenpidettä ei toteutettu hoidettaessa virkatehtäviä toimintasuunnitelman mukaisesti toteutettujen toimien aikana, oikeuskäsittelyä voidaan jatkaa. Pääjohtajan lausunto sitoo entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian viranomaisia.

Jos ryhmän jäsenet panevat oikeuskäsittelyn vireille, he eivät pääkanteeseen välittömästi liittyvän vastakanteen osalta voi vedota lainkäytölliseen koskemattomuuteen.

5. Kotijäsenvaltio voi tapauksen mukaan poistaa 3 ja 4 kohdassa tarkoitetun, ryhmän jäsenten rikos-, siviili- ja hallinto-oikeudellisen koskemattomuuden entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa. Poistamisen on aina oltava nimenomainen.

6. Ryhmän jäsenet eivät ole velvollisia esiintymään todistajina.

7. Jos ryhmän jäsen aiheuttaa vahinkoa hoitaessaan virkatehtäviä toimintasuunnitelman mukaisten toimien aikana, entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia on vastuussa vahingosta.

Jos vahinko johtuu osallistuvan jäsenvaltion lähettämän ryhmän jäsenen törkeästä huolimattomuudesta tai tahallisesta väärinkäytöksestä tai jos toimenpide ei liity virkatehtävien hoitamiseen, entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia voi pyytää pääjohtajan kautta, että kyseinen osallistuva jäsenvaltio korvaa vahingon.

Jos vahinko johtuu viraston henkilöstöön kuuluvan ryhmän jäsenen törkeästä huolimattomuudesta tai tahallisesta väärinkäytöksestä tai jos toimenpide ei liity virkatehtävien hoitamiseen, entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia voi pyytää, että virasto korvaa vahingon.

8. Ryhmän jäseniä kohtaan ei saa ryhtyä minkäänlaisiin täytäntöönpanotoimiin, paitsi jos heitä vastaan nostetaan siviilioikeudellinen kanne, joka ei liity heidän virkatehtäviinsä toimintasuunnitelman mukaisten toimien aikana.

Ryhmän jäsenten omaisuuteen, joka pääjohtajan lausunnon mukaan on välttämätön virkatehtävien hoitamiseksi, ei saa kohdistaa tuomion, päätöksen tai määräyksen täytäntöönpanon edellyttämää takavarikkoa. Siviilioikeudellisessa menettelyssä ryhmän jäsenten henkilökohtaista vapautta ei saa rajoittaa eikä heihin saa kohdistaa mitään muita pakkokeinoja.

9. Ryhmän jäsenten oikeudellinen koskemattomuus entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa ei vapauta heitä kotijäsenvaltion lainkäyttövallasta.

10. Ryhmän jäsenet on vapautettu entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa voimassa olevista sosiaaliturvamääräyksistä viraston hyväksi suoritettujen palvelujen osalta.

11. Ryhmän jäsenet on vapautettu kaikista entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa kannettavista veroista viraston tai kotijäsenvaltioiden heille maksamien palkkojen ja palkkioiden sekä kaikkien entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian ulkopuolelta saatujen tulojen osalta.

12. Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia sallii voimassa olevien lakien ja määräysten mukaisesti ryhmän jäsenten henkilökohtaiseen käyttöön tarkoitettujen tavaroiden maahantuonnin ja vapauttaa ne kaikista tulleista, veroista ja muista vastaavista maksuista, lukuun ottamatta tällaisten tavaroiden varastoinnista, kuljetuksista ja vastaavista palveluista perittäviä maksuja. Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia sallii myös kyseisten tavaroiden maastaviennin.

13. Ryhmän jäsenten henkilökohtaiset matkatavarat on vapautettu tarkastuksesta, ellei ole vakavia perusteita olettaa, että niissä on muita kuin ryhmän jäsenten henkilökohtaiseen käyttöön tarkoitettuja tavaroita taikka tavaroita, joiden maahantuonti tai maastavienti on lailla kielletty tai jotka ovat entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian karanteenimääräysten alaisia. Henkilökohtaisten matkatavaroiden tarkastus saadaan suorittaa vain ryhmän asianomaisen jäsenen (asianomaisten jäsenten) tai ryhmän jäsenen (jäsenten) valtuutetun edustajan läsnä ollessa.

8 ARTIKLA

Valtuuskirja

1. Virasto antaa yhteistyössä entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian kanssa ryhmän kullekin jäsenelle osapuolten virallisilla kielillä valtuuskirjan, jonka avulla hän voi todistaa henkilöllisyytensä entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian viranomaisille ja joka osoittaa, että sen haltijalla on oikeus hoitaa 5 artiklassa ja toimintasuunnitelmassa tarkoitettuja tehtäviä ja käyttää niissä tarkoitettuja valtuuksia. Valtuusasiakirjassa on oltava seuraavat tiedot ryhmän jäsenestä: nimi ja kansalaisuus; arvo tai tehtävänimike; digitaalisessa muodossa oleva tuore valokuva ja tehtävät, joita henkilöllä on lupa hoitaa lähettämisen aikana.

2. Valtuuskirja yhdessä voimassa olevan matkustusasiakirjan kanssa antaa ryhmän jäsenelle oikeuden päästä entiseen Jugoslavian tasavaltaan Makedoniaan ilman viisumia tai ennakkolupaa.
3. Valtuuskirja on palautettava virastolle toimen päättyessä.

9 ARTIKLA

Perusoikeudet

1. Tehtäviään hoitaessaan ja valtuuksiaan käyttäessään ryhmän jäsenten on kunnioitettava täysimääräisesti perusoikeuksia ja -vapauksia, joihin kuuluu pääsy turvapaikkamenettelyjen piiriin, ihmisarvo, kidutuksen sekä epäinhimillisen tai halventavan kohtelun kieltä, oikeus vapauteen, palauttamiskiellon periaate ja joukkokarkotusten kieltä, lapsen oikeudet ja oikeus nauttia yksityis- ja perhe-elämän kunnioitusta. He eivät saa tehtäviään hoitaessaan ja valtuuksiaan käyttäessään syrjiä ketään mielivaltaisesti millään perusteella, kuten sukupuolen, rodun, etnisen alkuperän, uskonnon, vakaumuksen, vammaisuuden, iän, seksuaalisen suuntautumisen tai sukupuoli-identiteetin perusteella. Kaikkien perusoikeuksia ja -vapauksia heikentävien toimenpiteiden, joita he tehtäviään hoitaessaan ja valtuuksiaan käyttäessään toteuttavat, on oltava oikeassa suhteessa tällaisille toimenpiteille asetettuihin tavoitteisiin nähden, ja niiden yhteydessä on noudatettava keskeisiltä osin näitä perusoikeuksia ja -vapauksia.
2. Kummallakin osapuolella on oltava valitusmekanismi sellaisten väitteiden käsittelemiseksi, joiden mukaan niiden henkilöstö on loukannut perusoikeuksia hoitaessaan virkatehtäviään tämän sopimuksen nojalla toteutetun yhteisen operaation, nopean rajaintervention tai palautusoperaation yhteydessä.

10 ARTIKLA

Henkilötietojen käsittely

1. Henkilötietoja käsitellään ainoastaan, jos tällainen tietojenkäsittely on tarpeen entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian, viraston tai osallistuvien jäsenvaltioiden pannessa tätä sopimusta täytäntöön.
2. Entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian toteuttamaan henkilötietojen käsittelyyn sovelletaan sen kansallista lainsäädäntöä.
3. Viraston ja osallistuvan jäsenvaltion tai osallistuvien jäsenvaltioiden toteuttamaan, hallinnollisia tarkoituksia varten suoritettavaan henkilötietojen käsittelyyn, mukaan luettuna henkilötietojen siirtäminen entiseen Jugoslavian tasavaltaan Makedoniaan, sovelletaan yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 18 päivänä joulukuuta 2000 annettua asetusta (EY) N:o 45/2001¹, luonnollisten henkilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta ja direktiivin 95/46/EY kumoamisesta 27 päivänä huhtikuuta 2016 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EU) 2016/679², luonnollisten henkilöiden suojelusta toimivaltaisten viranomaisten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä rikosten ennalta estämistä, tutkimista, paljastamista tai rikoksiin liittyviä syytetoimia tai rikosoikeudellisten seuraamusten täytäntöönpanoa varten sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta ja neuvoston puitepäättöksen 2008/977/YOS kumoamisesta 27 päivänä huhtikuuta 2016 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä (EU) 2016/680³ sekä asetuksen (EU) 2016/1624 45 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja viraston vahvistamia toimenpiteitä asetuksen (EY) N:o 45/2001 soveltamiseksi.

¹ EYVL L 8, 12.1.2001, s. 1.

² EUVL L 119, 4.5.2016, s. 1.

³ EUVL L 119, 4.5.2016, s.89.

4. Jos käsittelyyn liittyy henkilötietojen siirtämistä, jäsenvaltiot ja virasto ilmoittavat henkilötietoja entiseen Jugoslavian tasavaltaan Makedoniaan siirtäessään tietoihin pääsyä tai niiden käyttöä koskevista yleisistä tai erityisistä rajoituksista, mukaan lukien tietojen siirron, poistamisen tai tuhoamisen osalta. Jos tällaisten rajoitusten tarve tulee ilmeiseksi henkilötietojen siirron jälkeen, ne ilmoittavat asiasta entiselle Jugoslavian tasavallalle Makedonialle.
5. Virasto, osallistuvat jäsenvaltiot ja entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia voivat käsitellä toimen aikana hallinnollisia tarkoituksia varten kerättyjä henkilötietoja sovellettavan tietosuojalainsäädännön mukaisesti.
6. Virasto, osallistuvat jäsenvaltiot ja entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia laativat kunkin toimen päättyessä yhteisen kertomuksen 1–5 kohdan soveltamisesta. Kertomus toimitetaan viraston perusoikeusvastaavalle ja tietosuojavastaavalle sekä henkilötietojen suojaamisesta vastaavalle viranomaiselle entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa. Viraston perusoikeusvastaava ja tietosuojavastaava raportoivat pääjohtajalle.

11 ARTIKLA

Riitojenratkaisu ja tulkinta

1. Kaikki tämän sopimuksen soveltamiseen liittyvät ongelmat käsitellään entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian toimivaltaisen viranomaisen ja viraston edustajien kesken, ja virasto kuulee entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian naapurina olevaa jäsenvaltiota tai sen naapureina olevia jäsenvaltioita.
2. Jos ratkaisuun ei päästä aikaisemmassa vaiheessa, tämän sopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevat riidat ratkaistaan yksinomaan entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian ja Euroopan komission välisin neuvotteluin, ja komissio kuulee kaikkia entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian naapureina olevia jäsenvaltioita.

12 ARTIKLA

Voimaantulo, voimassaolo ja irtisanominen

1. Osapuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän sopimuksen omien sisäisten menettelyjensä mukaisesti ja ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.
2. Tämä sopimus tulee voimaan sitä kuukautta seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jonka kuluessa viimeinen 1 kohdassa määrätty ilmoitus on tehty.

3 Tämä sopimus tehdään määräämättömäksi ajaksi. Se voidaan irtisanoa osapuolten välisellä kirjallisella sopimuksella tai jommankumman osapuolen yksipuolisesta aloitteesta. Jälkimmäisessä tapauksessa osapuoli, joka haluaa irtisanoa sopimuksen, ilmoittaa asiasta kirjallisesti toiselle osapuolelle diplomaattikanavien kautta.

Irtisanominen tulee voimaan sitä kuukautta, jonka kuluessa ilmoitus on annettu tai jonka kuluessa osapuolten välinen kirjallinen sopimus on tehty, seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä.

4. Sopimusta voidaan muuttaa milloin tahansa molempien osapuolten kirjallisesti antamalla yhteisellä suostumuksella. Muutokset tulevat voimaan tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti.

5. Tämän artiklan mukaisesti tehdyt ilmoitukset lähetetään Euroopan unionin osalta Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian osalta entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian ulkoasiainministeriöön.

13 ARTIKLA

Suhde muihin sopimuksiin

Tämä sopimus ei vaikuta osapuolten muihin oikeuksiin ja velvoitteisiin, jotka perustuvat molempia osapuolia sitoviin kansainvälisiin sopimuksiin.

14 ARTIKLA

Sopimuksen täytäntöönpanosta vastaavat toimivaltaiset viranomaiset

1. Entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa tämän sopimuksen täytäntöönpanosta vastaava toimivaltainen viranomainen on sisäasiainministeriö.
2. Euroopan unionissa tämän sopimuksen täytäntöönpanosta vastaava toimivaltainen viranomainen on virasto.

Euroopan unionin puolesta

Entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian
puolesta

ISLANTIA, NORJAA, SVEITSIÄ JA LIECHTENSTEINIA
KOSKEVA YHTEINEN JULISTUS

Sopimuspuolet ottavat huomioon Euroopan unionin sekä Norjan, Islannin, Sveitsin ja Liechtensteinin läheiset suhteet, jotka johtuvat erityisesti näiden maiden osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen 18 päivänä toukokuuta 1999 ja 26 päivänä lokakuuta 2004 tehdyistä sopimuksista.

Tämän vuoksi on suotavaa, että toisaalta Norjan, Islannin, Sveitsin ja Liechtensteinin viranomaiset ja toisaalta entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian viranomaiset tekevät viipymättä kahdenväliset Euroopan raja- ja merivartioviraston entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa toteuttamia toimia koskevat sopimukset tätä sopimusta vastaavin ehdoin.

YHTEINEN JULISTUS

Molemmat osapuolet ovat yhtä mieltä siitä, että pidättäytyminen toteuttamasta toimenpiteitä, jotka olisivat omiaan vaarantamaan vastaanottavan valtion toimivaltaisten viranomaisten mahdolliset myöhemmät syytetoimet ryhmän jäsentä vastaan, kattaa pidättäytymisen toteuttamasta toimenpiteitä, jotka aktiivisesti helpottaisivat ryhmän kyseisen jäsenen paluuta entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa sijaitsevista eurooppalaisen raja- ja merivartioston toimitiloista kotijäsenvaltioonsa odotettaessa viraston pääjohtajan lausuntoa.